

La artesanía indígena en perspectiva nativa: modos de expresión propios y diversidad ontológica



Patricia Dreidemie

Doctora en Antropología Sociocultural y Lingüística

IRPHA (CONICET/UNSJ)

02/08/2023



- La relevancia de las comunidades indígenas en el sector de los artesanos tradicionales, que trabajan sobre todas las materialidades disponibles (fibras de origen animal o vegetal, madera, piedra, tierra, piedra; más insumos para tintes y diferentes procesos), ha sido señalada extensamente en Argentina y en otros países de la región, aunque al día de hoy no existe un registro oficial de su número ni de su situación y peculiaridades...
- En áreas de reserva natural viven hoy numerosas comunidades indígenas o criolla-indígenas...
- Las comunidades indígenas se vinculan con el medioambiente de modos particulares... esos modos pueden darnos la clave para construir una alternativa de futuro en un mundo herido
- El hacer artesanal recurre a materiales recolectados del medio natural en el que habitan sus hacedores

Lo nativo: cestería en coirón, alfarería, piedra...

“Soy cesterera de pasto coirón, originaria del puesto rural San Antonio (Balde del Rosario). Aprendí este arte de mi madre y mi abuela indígena. Mi abuela trenzaba costureros de pasto coirón, pieza tradicional que también yo elaboro. El coirón lo obtengo de la loma, las viñas y las sierras. Luego de la recolección, corto el pasto, lo selecciono y limpio; después lo dejo secar a la sombra un tiempo; finalmente lo humedezco para trenzarlo. Antiguamente también las vasijas para llevar agua se hacían de un tejido de pasto coirón grueso combinado con cuero. ‘Yo lo que quiero que nunca deje de hacer esto, porque ahí en el fondo de su jardín se le va a llenar de pasto’, me dijo mi madre al morir. Por eso lo sigo haciendo.”

*Alicia Agüero, cesterera en pasto coirón.
San Agustín de Valle Fértil, 17/05/2020*



¿Cómo acceder a la perspectiva nativa?

- ¿cómo acceder y comprender la diversidad ontológica y esos ‘otros’ modos de relacionarnos...
- Las categorías (coloniales) que utilizamos nos condicionan...
- Hipótesis: los modos de expresión en las lenguas nativas se constituyen en una vía de acceso. A su vez, son quizás el mayor “valor ancestral” aún imperceptible





Ejemplos

- *Oyenlhi olhehnay*, ‘hacemos nuestras obras’, *oyenchelhi olhehnay*, ‘hacemos nuestras diversas creaciones’, *ochumtes*, ‘nuestros trabajos’, e incluso *oyenlhi mak chik höpe*, ‘hacemos alguna cosa’, dicen los propios wichís
- Utilizan el préstamo o *lëtsithyawo* o *lëkaitöj* (‘su juguete, su adorno’) solo cuando se orientan a los compradores... separando el producto de la red de relaciones vitales que le dan sentido
- Cosmologías de pueblos chaqueños: relaciones de maestría “dueños” de plantas, animales, piedras, cursos de agua...
- Compleja red de relaciones entre humanos y no-humanos

- “*Am nouet, aÿem ‘achoxorem, aÿem ‘anem ca ña’achec ÿaqto shegueuo, nache deque’e ca ÿalaqpi.*”

Traducción: ‘Usted, *no’ouet* –dueño del monte–, téngame compasión y hágame un favor para que me pueda ir a casa y puedan comer mis hijos.’

Mauricio Maidana (Medrano *et al.* 2011:5)



En lengua nativa...

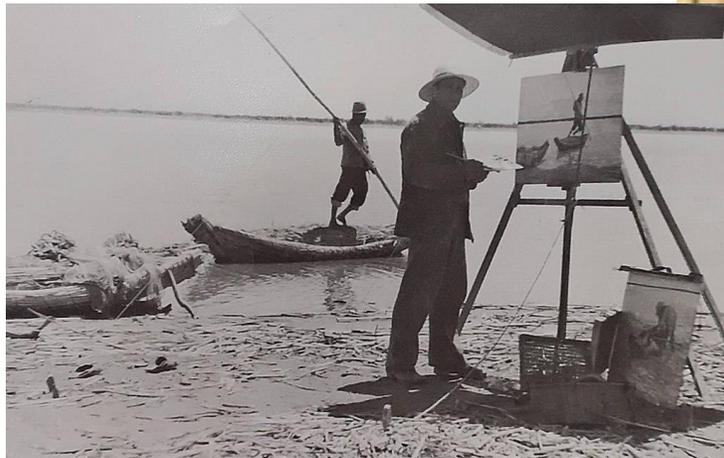
- Los términos que mencionan “artesanías” para canastos o alfarería, por ejemplo, contienen afijos morfológicos interesantes:
- que marcan “**instrumento**” (para curar)
- “**recipiente**”
- “**morada**” (hogar)
- en *wichí* como en *qom* (toba), *maká...*, existe la marcación regular de sustantivos que distingue la **posesión alienable de la posesión inalienable**; algo que no existe en el sistema lingüístico del español...

VALOR SOCIAL QUE POSEEN LAS PIEZAS

Las expresiones nativas en lengua indígena, a través de diferentes recursos (nominalizaciones, metáforas, simbolismo sonoro, etc.), pueden convertirse en “ventanas” que nos permitan observar la continuidad de la vida humana con animales, plantas y otros seres no humanos

Sabiduría ancestral que suma valor al hacer artesanal

Territorios de vida, que corren riesgo



Fidel Roig Matóns

gracias gracias gracias

Referencias bibliográficas

- Descola, P. 2012 [2005] *Más allá de naturaleza y cultura*. Buenos Aires: Amorrortu.
- dos Santos, Antonela y Florencia Tola 2016 Ontologías como modelo, método o política) Debates contemporáneos en Antropología. *Avá*. Revista de Antropología, núm. 29, diciembre. Misiones: UNAM. pp. 71-98
- Dreidemie, Patricia 2020 Resiliencia de prácticas tradicionales campesinas en la región de los arrieros (Cuyo – Argentina): marcas, rondas, aguadas, campos comuneros y... artesanías. VI Congreso Asociación Latinoamericana de Antropología (ALA2020). Simposio “Postpatrimonio: nuevas fronteras de los bienes, y males patrimoniales”. Montevideo, Noviembre.
- Dreidemie, Patricia 2022 Habitar diversos mundos: el hacer artesanal en la comunalización indígena. *Cuadernos del Centro de Estudios en Diseño y Comunicación*. Universidad de Palermo - Museo de Arte Popular José Hernández – Universidad de Granada. Pg. 33-47.
- Haraway, Donna H. 2019 [2016] *Seguir con el problema*. Bilbao: Consonni.
- Jofré, I. C. 2019 ¿Por qué pena el mineral? Teorías mestizas fronterizas y ontologías de lo real con relación al extractivismo minero en San Juan, Argentina. *Antípoda. Revista de Antropología y Arqueología* 37: 75-94.
- Kohn, Eduardo 2021 [2013] *Cómo piensan los bosques. Hacia una antropología más allá de lo humano*. Buenos Aires: Hekht.
- Medrano, C. y F. Vander Velden 2018 *¿Qué es un animal?* CABA: Rumbo Sur.
- Sennet, Richard 2009 *El artesano*. Barcelona: Anagrama.
- Turok, M. 1988 *Cómo acercarse a la artesanía*. México: Plaza y Janés S.A. de C.V. y/o Plaza y Valdés.
- Van Dooren, Thom 2016 *Flight ways. Live and Loss at de Edge of Extinction*. Columbia UP.
- VV AA 2019 *Guanacache. Fidel Roig Matóns, pintor del desierto*. Mendoza: EDIUNC.